

Вырезка из газеты

ВЕЧЕРНИЙ
СВЕРДЛОВСК

3 ФЕВ. 1967

г. Свердловск

Газета №

● НАШИ ИНТЕРВЬЮ

ЯЗЫК ИСКУССТВА — ЛУЧШИЙ ПЕРЕВОДЧИК...

В ГОСТИ в Свердловск он получил приглашение еще в сентябре, когда главный режиссер нашего театра оперетты Владимир Акимович Курочкин был в Польше. И вот — ответный визит. Тадеуш Бурштынович — директор и художественный руководитель Варшавского театра оперетты — у нас на Урале. Сегодня наш гость улетает в Москву. Три дня, проведенные в незнакомом городе, — не так уж много. И все-таки какие-то первые впечатления уже, конечно, сложились. Ими мы и попросили поделиться Тадеуша БУРШТЫНОВИЧА. И прежде всего, конечно, рассказать о цели своего визита.

— У нас и раньше был предварительный разговор о взаимных постановках. Сейчас же, во время моего приезда в Свердловск, все это обговорено окончательно. В ноябре нынешнего года я приеду в ваш театр вместе с художником и балетмейстером, будем ставить спектакль «Мисс Полония». Это оперетта композитора Марка Сарта. Рассказывает она о молодой девушке, получившей на конкурсе красоты титул «мисс Полония» и подавшейся уговорам видного импрессарио сделать свою карьеру в Париже... Но все это оказывается не так просто, и наша героиня понимает, что ничто не заменит родины.

Действие происходит в театральных и околоартистических кругах, что дает возможность сделать веселый и яркий спектакль-ревию.

После премьеры этого спектакля мы вместе с Владимиром Акимовичем в январе вместе поедem в Варшаву — он будет ставить у нас советскую оперетту; видимо, это будет «Сын клоуна» Дунаевского.

Мы обратились к нашему гостю с довольно коварным и нелепым вопросом:

— О жанре оперетты, о ее современном звучании и «идейной нагрузке» до сих пор идут горячие дискуссии. Ваш коллега Курочкин, например, убежден, что оперетта может поднимать самые серьезные темы — революции, национально-освободительной борьбы, морально-этические и т. д. Но решать их, разумеется, средствами своего жанра! Кстати, практика нашего театра довольно плодотворно подтверждает это кредо такими спектаклями, как «Огоньки», «Анютины глазки», «Черный дракон»... А что думаете вы по этому поводу?

— Для того, чтобы ответить на этот вопрос, мне придется произнести маленький монолог о судьбах польской оперетты. У нас в Польше не было своей национальной оперетты, ставили Оффенбаха, Легера, Кальмана... Так что классическая, если можно так выразиться, великосветская оперетта с сатирическими нотами — вот к чему привык польский зритель.

А если хотите знать мой взгляд на оперетту — современно и хорошо то, что талантливо, заразительно, по-настоящему артистично.

Репертуар наш складывается сейчас из



классических оперетт и современных типа мюзикл, а 16 января была премьера национальной комической оперы нашего классика Войтеца Богуславского «Краковяне и горцы».

— Каковы ваши впечатления о нашем театре оперетты?

— Я смотрел два спектакля — «Черный дракон» и «Бородатые мальчишки». «Черный дракон» — удивительный синтез и напряженной драмы, и светлой лирики, и острой сатиры, и легкого юмора. Он, кстати, шел у нас в Гдыне, но скоро... увял.

У вас же меня восхитили отличные актерские традиции, современный ансамбль. Это так приятно контрастирует с западной политической «звезд» в искусстве!

— А что бы вы хотели передать читателям «Вечернего Свердловска»?

— Я хочу поделиться своим заветным желанием: было бы отлично, если летом 1968 года ваш театр оперетты приехал к нам на гастроли, а в это время — мы к вам. Давайте вместе надеяться, что это случится!